



Szekszárdi Német Nemzetiségi Önkormányzat  
Deutsche Nationalitätenselbstverwaltung  
7100 Szekszárd, Rákóczi Str. 69-71.  
levelezési cím: 7100 Szekszárd, Béla király tér 8.

Iktatószám: IV/B/60-6/2017.

### JEGYZŐKÖNYV

Amely készült **2017. június 27-én (kedden) 15 órakor** a Szekszárdi Német Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testületének az Ifjúsági Cserkészházban (Szekszárd, Hrabovszki u. 10.) megtartott rendes **nyilvános** üléséről.

**Jelen vannak:**

Dr. Józán-Jilling Mihály elnök,  
Farkas Pál Györgyné elnökhelyettes,  
Heinek Ottó képviselő-testületi tag  
Töttös Gábor képviselő-testületi tag

**Tanácskozási joggal megjelent:**

dr. Ludas Gabriella jogi és bizottsági referens,  
jegyzőkönyvvezető (jegyzői megbízott)  
Szántóné Karl Rita költségvetési és pénzügyi ügyintéző,  
Simon Attiláné, a Wunderland Óvoda  
intézményvezetője,  
Patkós Istvánné, a Wunderland Óvoda gazdasági  
vezetője

**A Szekszárdi Német Nemzetiségi Önkormányzat elnöke megállapítja, hogy a Képviselő-testület 3 tagja jelen van, a Képviselő-testület határozatképes. A Szekszárdi Német Nemzetiségi Önkormányzat ülését 15 órakor megnyitja.**

**Dr. Józán-Jilling Mihály elnök:** Tisztelettel köszönti a megjelenteket. Elmondja, hogy a jegyzőkönyv-hitelesítő a Képviselő-testület korábbi határozata alapján Farkas Pál Györgyné elnökhelyettes.

**Az elnök szavazásra teszi fel a napirendre vonatkozó javaslatot, amelyet a testület 3 igen szavazattal, egyhangúlag elfogadott és az alábbi napirendet állapította meg:**

## NAPIREND

1. napirendi pont:

**Beszámoló az elmúlt időszak eseményeiről**

*(szóbeli előterjesztés)*

**Előterjesztő:** Dr. Józán-Jilling Mihály elnök

2. napirendi pont:

**A Wunderland Óvoda támogatási kérelme a „Kindergartenwesen-Német nemzetiségi ovi-  
ügyek” Regionális német nemzetiségi konferencia megvalósításához**

*(írásbeli előterjesztés)*

**Előterjesztő:** Dr. Józán-Jilling Mihály elnök

**Előadó:** Simon Attiláné óvodavezető

3. napirendi pont:

**A Dienes Valéria Általános Iskola Grundschule támogatási kérelme az ausztriai német  
nyelvismereti tábor utazási költségéhez**

*(írásbeli előterjesztés)*

**Előterjesztő:** Dr. Józán-Jilling Mihály elnök

**Előadó:** Simon Andrea iskolaigazgató

4. napirendi pont:

**A Szekszárdi Német Nemzetiségi Önkormányzat kulturális alapjához benyújtott szekszárdi  
pályázatok elbírálása**

*(írásbeli előterjesztés)*

**Előterjesztő:** Dr. Józán-Jilling Mihály elnök

**Előadó:** dr. Ludas Gabriella jogi és bizottsági referens

5. napirendi pont:

**Tag delegálása a Dienes Valéria Általános Iskola/Valéria Dienes Grundschule Intézményi  
Tanácsába**

*(írásbeli előterjesztés)*

**Előterjesztő:** Dr. Józán-Jilling Mihály elnök

**Előadó:** Simon Andrea intézményvezető

6. napirendi pont:

**Kérelem a Wunderland Óvoda klimatizálása ügyében**

*(írásbeli előterjesztés)*

**Előterjesztő:** Dr. Józán-Jilling Mihály elnök

**Előadó:** Simon Attiláné intézményvezető

7. napirendi pont:

**Egyebek**

## **ZÁRT ÜLÉS:**

8. napirendi pont:

**„Für das Ungarndeutschtum in Szekszárd”, Klézli János nívódíj adományozása**

*(szóbeli előterjesztés)*

**Előterjesztő:** Dr. Józán-Jilling Mihály elnök

---

1. napirendi pont:

**Beszámoló az elmúlt időszak eseményeiről**

*(szóbeli előterjesztés)*

**Előterjesztő:** Dr. Józán-Jilling Mihály elnök

**Dr. Józán-Jilling Mihály elnök:** Dr. Szalayné dr. Sándor Erzsébet, a Magyarországon élő nemzetiségek jogainak védelmét ellátó biztoshelyettese június 7-8-án tájékozódott Tolna megyében a német nemzetiség helyzetéről. Június 8-án érkezett Szekszárdra, ahol a Szent István Házban tartottak egy jó hangulatú értekezletet. Ezen elhangzott tájékoztatás, illetve javaslat jogszabályokkal, működéssel kapcsolatban. Az idén október 27-én megrendezésre kerülő német nemzetiségi konferenciára meghívta a Biztoshelyettes Asszonyt azzal a szándékkal, hogy a szakterületét érintően egy rövid áttekintést adjon.

*Kérdés, hozzászólás nem hangzott el.*

***Az elnök szavazásra teszi fel a megfogalmazott határozati javaslatot, amelyet a testület 3 igen szavazattal, egyhangúlag elfogadott, és az alábbi határozatot hozta:***

**A Szekszárdi Német Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testületének**

**38/2017. (VI.27.) határozata**

***az elmúlt időszak eseményeiről szóló beszámoló tudomásul vételéről***

A Szekszárdi Német Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete az Önkormányzat elnökének elmúlt időszakra vonatkozó beszámolóját tudomásul veszi.

**Határidő: 2017. június 27.**

**Felelős: Dr. Józán-Jilling Mihály elnök**

2. napirendi pont:

**A Wunderland Óvoda támogatási kérelme a „Kindergartenwesen-Német nemzetiségi ovi-  
ügyek” Regionális német nemzetiségi konferencia megvalósításához**

*(írásbeli előterjesztés)*

**Előterjesztő:** Dr. Józán-Jilling Mihály elnök

**Előadó:** Simon Attiláné óvodavezető

**Dr. Józán-Jilling Mihály elnök:** Ismerteti az előterjesztést. A Wunderland Óvoda pályázatot nyújtott be az EMMI-hez egy nemzetiségi-óvodai képzéssel kapcsolatos, minimum regionális

szintű konferenciára. Ezt az elképzelést alátámasztotta, hogy az Óvoda Tolna megyében az Oktatási Hivatal Bázisintézménye lett, és ezzel a pozíciójával össze is függ, hogy ilyen továbbképzéseket tartson. Másfelől azért is örül ennek a kezdeményezésnek, mert szeretné, ha a konferencia egy hagyományteremtő rendezvényé nőné ki magát, megcélözva az őszi, október hónapot. Amit fontosnak és eredetinek tart, hogy a rendezvény szervezői egyrészt az egyetem, amely letéteményese az óvónők képzésének, másrészt a szervezők közé tartozik a Szekszárdi Német Nemzetiségi Önkormányzat, és hívnának vendégeket is különböző helységekből, és ezáltal különböző tapasztalatokat is bevonnának. A program 95%-ban készen van.

**Simon Attiláné intézményvezető:** A konferencia Tolna és Baranya megyét ölelné fel, az intézmények szakmai oldala is bemutatkozna, tapasztalatcserét is terveznek. A pályázatot az Óvoda nyújtotta be az EMMI-hez, a teljes költségét 760 ezer forintban állapították meg, ebből az EMMI 300 ezer forint támogatást nyújtott. Átdolgozták a programot, de a színvonalas és teljes megvalósításához a támogatási összeg szűkös, ezért szeretnék kérni a fenntartó támogatását. A rendezvény szervezője a Wunderland Óvoda, a támogatók az EMMI, a Szekszárdi Német Nemzetiségi Önkormányzat, a Pécsi Tudományegyetem Kultúratudományi, Pedagógusképző és Vidékfejlesztési Kara.

**Dr. Józán-Jilling Mihály elnök:** A Főiskola felajánlotta, hogy lenne egy kulturális kísérőprogram a „Könnyek népe: a hajósi sváb parasztság sorsa 1938 és 1954 között” című színvonalas kiadvánnyal kapcsolatban. Ebben az illusztrációkat egy grafikus művész készítette, az ő munkáit állítanák ki.

Mennyibe fog az egész rendezvény kerülni?

**Simon Attiláné intézményvezető:** Legalább 500 ezer forint, amelyből 300 ezer forint az EMMI támogatás.

**Dr. Józán-Jilling Mihály elnök:** Javasolja, hogy az Önkormányzat 200 ezer forinttal járuljon hozzá a konferencia megtartásához.

**Farkas Pál Györgyné elnökhelyettes:** Maximálisan támogatja, a program valósuljon meg, és legyen folytatása a következő években.

*További kérdés, hozzászólás nem hangzott el.*

***Az elnök szavazásra teszi fel a megfogalmazott határozati javaslatot, amelyet a testület 3 igen szavazattal, egyhangúlag elfogadott, és az alábbi határozatot hozta:***

**A Szekszárdi Német Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testületének  
39/2017. (VI.27.) határozata**

**a „Kindergartenwesen-Német nemzetiségi ovi-ügyek”- Regionális német nemzetiségi  
regionális konferencia megvalósításának támogatásáról**

A Szekszárdi Német Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete

1. 200.000 forint összeggel hozzájárul a 2017. évi költségvetésének „Központi, irányítószervi támogatás” előirányzata terhére a Wunderland Kindergarten, a Szekszárdi Német Nemzetiségi Önkormányzat Óvodája részére a „Kindergartenwesen-Német nemzetiségi ovi-ügyek”- Regionális német nemzetiségi regionális konferencia megvalósításának költségeihez;

**Határidő: 2017. június 27.**

**Felelős: Dr. Józán-Jilling Mihály elnök**

2. felhívja Szekszárd Megyei Jogú Város Polgármesteri Hivatalának Gazdasági Igazgatóságát, hogy a soron következő költségvetés módosításakor az 1. pont szerinti változást vezesse át.

**Határidő: soron következő ülés**

**Felelős: dr. Molnár Kata jegyző**

3. napirendi pont:

**A Dienes Valéria Általános Iskola Grundschule támogatási kérelme az ausztriai német nyelvismereti tábor utazási költségéhez**

*(írásbeli előterjesztés)*

**Előterjesztő:** Dr. Józán-Jilling Mihály elnök

**Előadó:** Simon Andrea iskolaigazgató

**Dr. Józán-Jilling Mihály elnök:** Ismerteti az előterjesztést. 2016-ban már pályáztak a tábor megszervezésére, akkor 900 ezer forintot kaptak az EMMI-től. Idén a Német Nemzetiségi Önkormányzat ismét pályázott, 1.038 ezer forint támogatási összegre, amelyből a támogatás 600 ezer forint lett.

**Farkas Pál Györgyné elnökhelyettes:** Mindenképpen segítség lenne, ha a 600 ezer forint elnyert támogatáson felül 200 ezer forinttal tudná támogatni a Nemzetiségi Önkormányzat a gyermekek utazási költségét, tekintettel arra, hogy a támogatási igény összege eredetileg 1.038 ezer forint volt.

*További kérdés, hozzászólás nem hangzott el.*

***Az elnök szavazásra teszi fel a megfogalmazott határozati javaslatot, amelyet a testület 3 igen szavazattal, egyhangúlag elfogadott, és az alábbi határozatot hozta:***

**A Szekszárdi Német Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testületének**

**40/2017. (VI.27.) határozata**

***a Szekszárdi Dienes Valéria Általános Iskola ausztriai német nyelvismereti táborának támogatásáról***

A Szekszárdi Német Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete

1. a Szekszárdi Német Nemzetiségi Önkormányzat EMMI pályázaton - a Szekszárdi Dienes Valéria Általános iskola részére az ausztriai német nyelvismereti táborozására - elnyert 600.000 forint támogatási összegét saját forrásból, a 2017. évi költségvetésének „Dologi

kiadások” előirányzata terhére 200.000 forint összeggel kiegészíti az ausztriai német nyelvismereti tábor utazási költségeihez való hozzájárulásként;

**Határidő: 2017. június 27.**

**Felelős: Dr. Józán-Jilling Mihály elnök**

2. felhívja a jegyzőt, hogy a Szekszárdi Német Nemzetiségi Önkormányzat nevére kiállított számlák alapján gondoskodjon a költségek kifizetéséről.

**Határidő: 2017. augusztus 31.**

**Felelős: Dr. Józán-Jilling Mihály elnök**

*Heinek Ottó Képviselő-testületi tag megérkezett az ülésre.*

4. napirendi pont:

**A Szekszárdi Német Nemzetiségi Önkormányzat kulturális alapjához benyújtott szekszárdi pályázatok elbírálása**

*(írásbeli előterjesztés)*

**Előterjesztő:** Dr. Józán-Jilling Mihály elnök

**Előadó:** dr. Ludas Gabriella jogi és bizottsági referens

**Dr. Józán-Jilling Mihály elnök:** Ismerteti az előterjesztést. Áprilisban írták ki a pályázatot, május 31. volt a benyújtási határidő. Kétmillió forint a kulturális pályázati keret, a német nemzetiségi kultúrával kapcsolatos tevékenységet támogatják, és fontosnak tartotta, hogy a pályázók múltját is felkutassa, ezért javasolja figyelembe venni, hogy azok a civil szervezetek, amelyek idén ismételten pályáznak, a 2016. évben kapott támogatást az előírásnak megfelelően elszámolták-e.

*Kérdés, hozzászólás nem hangzott el.*

***Az elnök szavazásra teszi fel a módosított határozati javaslatot, amelyet a testület 4 igen szavazattal, egyhangúlag elfogadott, és az alábbi határozatot hozta:***

**A Szekszárdi Német Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testületének**

**41/2017. (VI.27.) határozata**

***a Szekszárdi Német Nemzetiségi Önkormányzat kulturális alapjához benyújtott szekszárdi pályázatok elbírálásáról***

A Szekszárdi Német Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete

1. a Szekszárdi Német Nemzetiségi Önkormányzat 2017. évi költségvetésének Kulturális Alapja terhére az alábbi pályázatokat részesíti támogatásban:

Ifjúsági Fúvószenekari Alapítvány

400.000 forint

Garay János Gimnázium Centenárium Alapítvány

200.000 forint

Szekszárdi Német Nemzetiségi Tűzoltó Fúvószenekar Egyesület 400.000 forint  
„Mondschein” Szekszárdi Német Nemzetiségi Kórus Egyesület 400.000 forint

**Határidő: 2017. június 27.**

**Felelős: Dr. Józán-Jilling Mihály elnök**

2. felkéri Szekszárd Megyei Jogú Város Polgármesteri Hivatalát a támogatási szerződések elkészítésére és a támogatási összegek átutalására;

**Határidő: 2017. július 20.**

**Felelős: Dr. Józán-Jilling Mihály elnök  
dr. Molnár Kata jegyző**

3. a 2017. évi költségvetésének Kulturális Alapjából fel nem használt 600.000 forintot átcsoportosítja az Általános Tartalék Kerete terhére.

**Határidő: 2017. június 27.**

**Felelős: Dr. Józán-Jilling Mihály elnök  
dr. Molnár Kata jegyző**

5. napirendi pont:

**Tag delegálása a Dienes Valéria Általános Iskola/Valéria Dienes Grundschule Intézményi Tanácsába**

*(írásbeli előterjesztés)*

**Előterjesztő:** Dr. Józán-Jilling Mihály elnök

**Előadó:** Simon Andrea intézményvezető

**Dr. Józán-Jilling Mihály elnök:** Ismerteti az előterjesztést. Örömeikre szolgál, hogy Dr. Szalayné dr. Sándor Erzsébet, a Magyarországon élő nemzetiségek jogainak védelmét ellátó biztoshelyettese vizsgálatának és hathatós közreműködésének köszönhetően – a Szekszárdi Német Nemzetiségi Önkormányzat és Szekszárd Megyei Jogú Város Jegyzőjének kezdeményezésére - a nemzeti köznevelésről szóló 2011. évi CXCV. törvénybe bekerült az a rendelkezés, amely a joghézagot kiküszöbölte azzal, hogy az intézményi tanácsba 2016. november 30-tól a nemzetiségi önkormányzat is delegálhat tagot. Működik az intézményi tanács az iskolában? Kötelező létrehozni?

**Heinek Ottó Képviselő-testületi tag:** Az intézményi tanács létrehozása nem kötelező a törvény szerint.

**Farkas Pál Györgyné elnökhelyettes:** Az intézményi tanács a 2016. évben nem igazán működött, ezért újjá kell szervezni.

**Dr. Józán-Jilling Mihály elnök:** Felkéri a delegálásra javasolt Elnökhelyettes Asszonyt, hogy az intézményi tanács működéséről évente számoljon be a Képviselő-testületnek.

*További kérdés, hozzászólás nem hangzott el.*

***Az elnök szavazásra teszi fel a módosított határozati javaslatot, amelyet a testület 3 igen szavazattal, 1 tartózkodás mellett elfogadott, és az alábbi határozatot hozta:***

**A Szekszárdi Német Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testületének  
42/2017. (VI.27.) határozata  
a Dienes Valéria Általános Iskola intézményi tanácsába tag delegálásáról**

A Szekszárdi Német Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete a Szekszárdi Dienes Valéria Általános Iskola intézményi tanácsába Farkas Pál Györgyné elnökhelyettest delegálja.

**Határidő: 2017. június 27.**

**Felelős: Dr. Józán-Jilling Mihály elnök**

6. napirendi pont:

**Kérelem a Wunderland Óvoda klimatizálása ügyében**

*(írásbeli előterjesztés)*

***Előterjesztő:*** Dr. Józán-Jilling Mihály elnök

***Előadó:*** Simon Attiláné intézményvezető

**Dr. Józán-Jilling Mihály elnök:** Ismerteti az előterjesztést.

**Simon Attiláné intézményvezető:** Az AC-KER Bt. végezte az eddigi klímák beépítését és végzi a hét berendezés éves tisztítását is átalányszerződés alapján. Nem ők adták a legkedvezőbb ajánlatot, de célszerű lenne, ha ezzel a céggel szereltetnék be az újabb klímákat is.

**Heinek Ottó Képviselő-testületi tag:** A három ajánlat nem összehasonlítható beszerzési szempontból, mert egy típusú klímára van ajánlat, a másik kettőre pedig nem írták oda, milyen, ezért ezt a hiányosságot pótolni kell. Akkor lenne összehasonlítható, ha mindhárom cég ugyanarra a berendezésre adna árajánlatot beszereléssel együtt.

**Dr. Józán-Jilling Mihály elnök:** Elfogadják az AC-KER Bt. ajánlatát?

**Heinek Ottó Képviselő-testületi tag:** Nem kell a Képviselő-testületnek elfogadnia az ajánlatot. Ha elfogadja a Képviselő-testület az Óvoda kérését, és kapnak 500 ezer forintot a „Tartalék” előirányzat terhére, akkor ők bonyolítják a beszerzést.

*További kérdés, hozzászólás nem hangzott el.*

***Az elnök szavazásra teszi fel a határozati javaslatot, amelyet a testület 4 igen szavazattal, egyhangúlag elfogadott, és az alábbi határozatot hozta:***



**A Szekszárdi Német Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testületének  
43/2017. (VI.27.) határozata  
a Wunderland Óvodában klímaberendezések beszerzésének támogatásáról**

A Szekszárdi Német Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete

500.000 forint összeggel hozzájárul a 2017. évi költségvetésének „Tartalék” előirányzata terhére a Wunderland Kindergarten, a Szekszárdi Német Nemzetiségi Önkormányzat Óvodája részére az óvodavezető és gazdasági vezető irodájában 2 db klímaberendezés vásárlásának és beszerelésének költségeihez.

**Határidő: 2017. június 27.**

**Felelős: Dr. Józán-Jilling Mihály elnök**

7. napirendi pont:

**Egyebek**

**Dr. Józán-Jilling Mihály elnök:** A Képviselő-testület a 2017. április 11-i ülésen hozott döntést a Szekszárdi Babits Mihály Általános Iskola tervezett átszervezéséről a nemzeti köznevelésről szóló 2011. évi CXCV. törvényben biztosított jogával élve, amelynek értelmében egyetértett a Szekszárdi Babits Mihály Általános Iskola maximálisan felvehető tanulólétszámának 500 főre történő módosításával. Időközben érkezett a Szekszárdi Tankerületi Központtól egy tájékoztatás, amely szerint ezt az átszervezést az oktatási központ nem hagyta jóvá.

***A Képviselő-testület - határozathozatal nélkül - tudomásul vette a tájékoztatást.***

**Dr. Józán-Jilling Mihály elnök:** Kapott egy levelet Frühwirth Mihálytól, aki Vecsésen volt a Nemzetiségi Önkormányzat elnöke. Jelenleg a Kulturverein elnöke. Levelében leírja, hogy a nemzetiségi önkormányzat tagjai a Kulturverein jelöltjeiként szereztek mandátumot. A nemzetiségi önkormányzat Vecsésen átvett egy általános iskolát. Szeretné elérni, hogy fenntartó egyes területen jobban érvényesítsen nemzetiségi szempontokat. Az egyik ilyen terület az erdei táborok szervezése és a tanulmányi kirándulások. Szeretne a német nemzetiség által is lakott területen táborozási lehetőséget találni, ebben kért segítséget.

**Farkas Pál Györgyné elnökhelyettes:** Ilyen a Galagonya tábor Alsónánán, továbbá Lengyel-Annafürdőn, Mecseknádasdon, Liptódon, Pörbölyön pedig Ökoturisztikai Központban van lehetőség erdei táborozásra.

**Dr. Józán-Jilling Mihály elnök:** Fontosnak tartaná, hogy tájékozódjanak az EMMI-nél, lehet-e a cserkészház felújítására pályázni, ezért számba vette, milyen munkálatokat kellene elvégezni. Az épület tulajdonosa a Szekszárdi Német Nemzetiségi Egyesület, a telek tulajdonosa pedig a Szekszárdi Német Nemzetiségi Önkormányzat. A padlás felújítása - raktározási célra - kb. 290.000 forintba kerülne. Az épület külső festése kb. 2 millió 200 ezer forintba, a belső festése pedig 1 millió forintba, a mázolás pedig kb. 980.000 forintba kerülne. Az összes kiadása tehát 4,5 millió forint lenne. Ehhez jó lenne, ha sikerülne a 2017. évi költségvetésből pénzhez jutni pályázat útján az EMMI-nél.

**Heinek Ottó Képviselő-testületi tag:** Az egy elég bonyolult helyzet, meg kell nézni, hogy ezt az Önkormányzat jogilag hogyan tudja kezelni. Mivel idegen ingatlanon végzett beruházásról van szó, hozzájárulást kell kérni az Egyesülettől, tisztázni kell, hogy utána a könyvekben ezt a beruházást hogyan tudják nyilván tartani. Tisztázni kell, mi a követendő eljárás, illetve a felújítás hogyan ütemezhető.

**Dr. Józán-Jilling Mihály elnök:** Javasolja, hogy a részletek megtárgyalásával akkor kezdjenek el foglalkozni, ha már választ kaptak arra, kaphat-e az Önkormányzat költségvetési forrást a felújításra.

A Képviselő-testület soron következő rendes ülésének időpontjaként javasolja 2017. szeptember 19-ét (keddet) 15 órai kezdéssel.

**További kérdés, hozzászólás nem lévén, az elnök a képviselő-testület nyilvános ülését 16 óra 15 perckor berekeszti. A Képviselő-testület zárt ülésen folytatja a munkáját.**

*K. m. f.*

**Dr. Józán-Jilling Mihály**  
**Szekszárdi Német Nemzetiségi Önkormányzat**  
**Elnöke**

**Jegyzőkönyv-hitelesítő:**

**Farkas Pál Györgyné**  
**Elnökhelyettes**

**Készítette:**

**dr. Ludas Gabriella**  
**jogi és bizottsági referens**

**Ellenjegyzem:**

**dr. Molnár Kata**  
**jegyző**